D Spielanleitung

Nachdem du das Labyrinth aufgebaut hast, kann es schon losgehen. Du kannst das Spiel in unterschiedlichen Varianten spielen.
Diese werden im Folgenden erklärt:

Ziel des Spiels:

Ziel des Spiels ist es, die kleine Metallkugel durch das Labyrinth zum Ziel zu führen, ohne dass sie aus dem Spielfeld fällt oder an den Ecken hängen bleibt.

Variante 1: Der richtige Weg

Nimm die Metallkugel und setze sie auf die Startposition im Spielfeld.
Halte das Labyrinth mit beiden Händen gut fest und beginne damit, die Metallkugel durch das Labyrinth zu balancieren. Achte darauf, dass deine Bewegungen nicht zu schwungvoll sind, denn dann kann es passieren, dass die Metallkugel aus dem Spielfeld fällt. Du hast das Spiel gewonnen, wenn die Metallkugel die Zielposition erreicht hat. Das erfordert ein bisschen Geschick und Übung. Hast du es geschafft, die Kugel sicher ins Ziel zu bringen, kannst du dich einer neuen Herausforderung stellen. Nimm eine Stoppuhr oder eine Uhr mit Sekundenzeiger und überprüfe, wie lange du brauchst, um die Metallkugel vom Start aus durch das Labyrinth ins Ziel zu bringen. Kannst du beim nächsten Mal deine Zeit verbessern?

Variante 2: Gute Teamarbeit

Für die zweite Spielvariante brauchst du einen Mitspieler oder eine Mitspielerin. Setzt die Metallkugel auf die Startposition. Dann greift sich jeder von euch zwei Ecken des Spielfeldes. Nun sind eine gute Absprache und ein wenig Fingerspitzengefühl gefragt. Euer Ziel ist es, die Metallkugel ins Ziel zu bringen. Damit dies gelingen kann, müsst ihr eure Bewegungen miteinander abstimmen. Schaut wer das Spielfeld in welche Richtung bewegen muss, um die Kugel durch das Labyrinth zu bewegen.
Tipp: Auch hier könnt ihr versuchen eine Bestzeit zu erreichen, indem ihr die Zeit stoppt.

Variante 3: Ein neues Labyrinth

Nachdem du die Metallkugel erfolgreich durch das aufgebaute Labyrinth manövriert hast, ist es Zeit für einen neuen Aufbau. Du kannst alle Teile des Spielfelds flexibel versetzen, um so ein neues Labyrinth zu bauen. Merkst du, dass ein Aufbau die besonders gut gefällt, kannst du ihn dir abzeichnen oder fotografieren, um ihn später nochmals aufbauen zu können.

USA+GB Game Instructions

Once you have built the labyrinth, you are good to go. You can play the game in different variations.
These are explained below:

Aim of the game:

The aim of the game is to guide the small metal ball from Start to Finish without the ball falling off the board or getting stuck in the corners.

Game 1: The right path

Take the metal ball and place it on the starting position on the board.
Hold the board firmly with both hands and start moving the metal ball along the labyrinth. Be careful not to move to suddenly otherwise the metal ball will fall off the board. You have won the game once you have moved the metal ball to the Finish.This takes a bit of skill and practice. Once you have managed to get the ball safely to the Finish, you can really up the ante. Take a stopwatch or a clock with a second hand and see how long it takes you to get the metal ball from Start to Finish. Can you improve your time on your next go?

Game 2: Good teamwork

You will need a partner for the second game variant. Place the metal ball on the starting position. Then each of you grabs two corners of the board. Communication and sensitivity are key here.
Your goal is to get the metal ball to the Finish. If you are to succeed, you will need to communicate with each other. Take a moment to check who needs to move the board, and in which direction, to move the ball through the labyrinth.
Tip: There's nothing to stop you timing yourself and trying to beat your best time here either.

Game 3: A new labyrinth

Once you have successfully manoeuvred the metal ball through the labyrinth, it is time to mix things up. All parts of the board can be moved to build a new labyrinth. If you notice that you like a particular set-up, you can draw it or take a photo for reference.

F Instructions de jeu

Une fois que tu as monté ton labyrinthe, tu peux commencer tout de suite à jouer. Ce jeu a de plusieurs variantes. Voici les explications :

But du jeu :

Le but du jeu consiste à acheminer la petite bille de métal dans le labyrinthe sans qu'elle tombe de la planche ou qu'elle reste bloquée au niveau d'un coin.

Variante 1 : Le droit chemin

Prends la bille de métal et place-la sur la planche, sur la ligne de départ.

Maintiens bien le labyrinthe des deux mains et commence à faire évoluer la bille de métal dans ce labyrinthe. Veille à ne pas faire de mouvements trop brusques car cela pourrait éjecter la bille de métal de la planche de jeu. Tu as gagné lorsque la bille de métal a atteint sa position finale.

Cela demande un peu d'habileté et de pratique. Une fois que tu as réussi à faire atteindre son but à la bille, tu peux te lancer un nouveau défi. Prends un chronomètre ou bien une montre qui indique les secondes, et contrôle le temps qu'il te faut pour amener la bille de métal de son point de départ à son but, à travers le labyrinthe. La prochaine fois, arriveras-tu à améliorer ton temps ?

Variante 2 : Du bon travail d'équipe

Pour cette deuxième variante, tu as besoin d'une ou d'un partenaire. Place la bille de métal sur la ligne de départ. Chacun d'entre vous occupe un coin de la planche. Maintenant, il faut se mettre d'accord, et faire preuve d'un peu de doigté.
Votre objectif consiste à amener la bille de métal au but. Pour y parvenir, vous devez coordonner vos mouvements. Regarder qui doit bouger la planche et dans quelle direction pour déplacer la bille en métal à travers le labyrinthe.
Conseil : Là aussi, vous pouvez essayer de battre votre record en termes de temps en arrêtant le chronomètre.

Variante 3 : Un nouveau labyrinthe

Une fois que tu as déplacé la bille en métal à travers le labyrinthe que tu as créé et que celle-ci a atteint son but, il est temps pour toi de construire un nouveau labyrinthe. Tu peux configurer ta planche de jeu de manière flexible pour construire un nouveau labyrinthe. Quand tu estimes que cette configuration te plaît, tu peux la dessiner ou bien la prendre en photo pour pouvoir t'en rappeler et la recommencer.

NL Spel instructies

Nadat je het labyrint hebt opgebouwd, kun je direct aan de slag. Je kunt het spel in verschillende varianten spelen. Deze worden hierna uitgelegd:

Doel van het spel:
Het is de bedoeling van het spel om de kleine metalen kogel door het labyrint naar het doelwit te geleiden, zonder dat deze uit het speelveld valt of in de hoeken blijft hangen.

Variant 1: De juiste weg
Pak de metalen kogel en leg deze op de startpositie in het speelveld.

Pak het labyrint met beide handen goed vast en begin ermee om de metalen kogel door het labyrint te balanceren. Zorg ervoor dat je bewegingen niet te krachtig zijn, omdat de metalen kogel daardoor van het speelveld kan vallen. Je hebt het spel gewonnen wanneer de metalen kogel de finish heeft bereikt.

Dat vraagt een beetje handigheid en oefening. Ben je erin geslaagd om de kogel over de finish te krijgen, dan kun je jezelf een nieuwe uitdaging geven. Neem een stopwatch of een horloge met een secondewijzer en controleer hoe lang je nodig hebt om de metalen kogel vanuit het labyrint over de finish te krijgen. Kun jij de volgende keer je eigen tijd verbeteren?

Variant 2: Goed teamwerk
Voor de tweede spelvariant heb je een medespeler of medespeelster nodig. Leg de kogel op de startpositie. Pak vervolgens elk twee hoeken van het speelveld vast. Nu zijn goede afspraken en een beetje fijngevoeligheid gevraagd.
Het is jullie doel om de metalen kogel over de finish te krijgen. Om dit te laten slagen moeten jullie de bewegingen perfect op elkaar afstemmen. Kijk wie het speelveld in welke richting moet bewegen om de kogel door het labyrint te bewegen.
Tip: Ook hier kunnen jullie proberen om een snelste tijd te realiseren, door de tijd op te nemen die de kogel nodig heeft om door het labyrint te bewegen.

Variant 3: Een nieuw labyrint
Nadat je de kogel met succes door het opgebouwde labyrint hebt gemanoeuvreerd, is het tijd voor een nieuwe opbouw. Je kunt alle onderdelen van het speelveld flexibel verzetten om daarmee een nieuw labyrint op te bouwen. Wanneer je merkt dat je een bepaalde opbouw heel leuk vindt, kun je deze uittekenen of fotograferen, zodat je deze opbouw later opnieuw op kunt bouwen.

ES Instrucciones de juego

Después de armar el laberinto, estarás listo para empezar. Este juego tiene diferentes variantes. Éstas se explican a continuación:

Objetivo del juego:
El objetivo del juego es guiar la pequeña bola de metal por el laberinto y hasta la meta sin que se caiga del campo de juego ni quede atascada en las esquinas.

Variante 1: El camino correcto
Toma la bola de metal y colócala en la posición de partida en el campo de juego.

Sostén el laberinto con ambas manos y balancéalo para mover la bola de metal. Asegúrate de no hacer movimientos demasiado bruscos, porque la bola metálica podría salirse del campo de juego. Cuando la bola de metal llega a la meta, ganas el juego.

Esto requiere un poco de habilidad y práctica. Una vez que hayas conseguido llevar la bola hasta la meta, podrás enfrentar un nuevo reto. Toma un cronómetro o un reloj con segundero y comprueba cuánto tiempo tardas en guiar la bola de metal desde el principio hasta la meta del laberinto. ¿Puedes mejorar tu tiempo la próxima vez?

Variante 2: Trabajo en equipo
Para la segunda variante del juego, necesitas un compañero. Coloca la bola de metal en la posición de partida. Luego, cada uno de vosotros toma dos esquinas del campo de juego. Esto requiere buena coordinación y algo de destreza.
Vuestro objetivo es conseguir que la bola de metal llegue a la meta. Para lograrlo, debéis coordinar vuestros movimientos. Fijaos quién debe mover el campo de juego en qué dirección para desplazar la bola por el laberinto.
Consejo: También podéis medir el tiempo e intentar conseguir la mejor marca.

Variante 3: Un laberinto nuevo
Después de haber maniobrado con éxito la bola de metal a través del laberinto, es el momento de una nueva forma. Puedes mover las piezas del campo de juego como quieras para construir un nuevo laberinto. Si notas que te gusta una forma en particular, puedes dibujarla o fotografiarla para poder volver a construirla más adelante.

PT Instruções do jogo

Depois de ter construído o labirinto, já é possível começar. Você pode jogar o jogo em diferentes variantes. Estas são explicadas abaixo:

Objetivo do jogo:
O objetivo do jogo é guiar a pequena bola de metal através do labirinto até o gol sem que ela caia do campo de jogo ou fique presa nos cantos.

Variante 1: O caminho certo
Pegue a bola de metal e coloque-a na posição inicial no campo de jogo.

Segure o labirinto firmemente com as duas mãos e comece a equilibrar a bola de metal através do labirinto. Certifique-se de que seus movimentos não sejam muito amplos, senão pode acontecer que a bola de metal caia do campo de jogo. Você terá ganhado o jogo quando a bola de metal atingir o gol.

Isso requer um pouco de habilidade e prática. Se você tiver conseguido trazer a bola com segurança para o gol, estará pronto para assumir um novo desafio. Pegue um cronômetro ou um relógio com um ponteiro dos segundos e verifique quanto tempo levará para passar a bola de metal pelo labirinto até o final desde o início. Consegue melhorar seu tempo na próxima vez?

Variante 2: Bom trabalho em equipe
Para a segunda variante do jogo, você precisa de um companheiro de equipe. Coloque a bola de metal na posição inicial. Então cada um de vocês segura dois cantos do campo de jogo. Agora, concordância e um pouco de tato na ponta dos dedos são necessários.
Seu objetivo é levar a bola de metal até o gol. Para obter sucesso, vocês devem coordenar seus movimentos uns com os outros. Observem quem tem que mover o campo de jogo para qual direção para mover a bola através do labirinto.
Dica: Mais uma vez, você pode tentar alcançar o melhor tempo, marcando-o.

Variante 3: Um novo labirinto
Depois de ter manobrado com sucesso a bola de metal através do labirinto construído, é hora de uma nova configuração. Você pode mover de forma flexível todas as partes do campo de jogo para construir um novo labirinto. Se perceber uma configuração de que você gosta particularmente, você pode desenhá-la ou tirar uma foto dela, a fim de ser capaz de configurá-la novamente mais tarde.

I Istruzioni di gioco

Dopo aver assemblato il labirinto, si può già cominciare. Il gioco può essere svolto in diverse varianti. Queste sono illustrate di seguito:

Scopo del gioco:
Lo scopo del gioco è guidare la piccola pallina di metallo attraverso il labirinto fino alla meta, senza che cada fuori dal campo di gioco o si incastri negli angoli.

Variante 1: Il giusto percorso
Prendi la pallina di metallo e posizionala nella posizione di partenza sul campo da gioco.

Tieni saldamente il labirinto con entrambe le mani e inizia a far passare la pallina di metallo attraverso il labirinto. Assicurati che i tuoi movimenti non siano troppo bruschi, perché la pallina di metallo potrebbe cadere dal campo di gioco. La partita è vinta quando la pallina di metallo raggiunge la posizione di destinazione.

Ciò richiede un po' di abilità e di pratica. Una volta che sarai riuscito a portare la pallina al traguardo in modo sicuro, potrai affrontare una nuova sfida. Prendi un cronometro o un orologio con la lancetta dei secondi e controlla quanto tempo impieghi per portare la pallina di metallo dall'inizio al traguardo attraverso il labirinto. Riesci a migliorare il tuo tempo la prossima volta?

Variante 2: Lavoro di squadra
Per la seconda variante di gioco, è necessario un secondo giocatore. Posizionate la pallina di metallo sulla posizione di partenza. Ognuno di voi afferrerà due angoli del campo di gioco. Ora è necessaria una buona coordinazione e un po' di tatto.
L'obiettivo è portare la pallina di metallo al traguardo. Per riuscirci, è necessario coordinare i movimenti. Cercate di capire chi deve spostare il campo di gioco in quale direzione per far passare la pallina attraverso il labirinto.
Suggerimento: Anche in questo caso potete cercare di raggiungere il vostro tempo migliore cronometrandovi.

Variante 3: Un nuovo labirinto
Dopo aver manovrato con successo la pallina di metallo attraverso il labirinto costruito, è il momento di una nuova costruzione. È possibile spostare tutte le parti del campo di gioco in modo flessibile per costruire un nuovo labirinto. Se noti che ti piace una particolare configurazione, puoi disegnarla o fotografarla in modo da poterla ricostruire in un secondo momento.

RU Инструкции по игре

Играть можно сразу после сборки лабиринта. Возможны несколько вариантов игры. Объясняем их ниже.

Цель игры:
Цель игры — провести маленький металлический шарик через лабиринт к цели, не допуская его выпадения из игрового поля и застревания в углах.

Вариант 1: правильный маршрут

Возьми металлический шарик и поставь его на стартовую позицию на игровом поле.

Крепко удерживая лабиринт обеими руками, покачивай его, чтобы шарик перемещался по лабиринту. Не раскачивай лабиринт слишком сильно, иначе шарик может выпасть из игрового поля. Если металлический шарик достиг финиша, ты выиграл(-а).

Залог успеха — немного ловкости и тренировки. Когда ты научишься уверенно доводить шарик до финиша, можешь усложнить задачу. Возьми секундомер или часы с секундной стрелкой и определи, за сколько ты проводишь металлический шарик от старта до финиша лабиринта. Сможешь улучшить свое время при следующей попытке?

Вариант 2: сыгранная команда

Для второго варианта игры тебе понадобится второй игрок. Поставь металлический шарик на стартовую позицию. Сейчас пускай каждый из вас возьмется за два угла игрового поля. Ваша цель — довести металлический шарик до финиша.
Для этого вам понадобятся умение договариваться и немного сноровки, ведь вам надо будет согласовывать друг с другом свои движения. Прикидывайте, в каком направлении надо наклонять игровое поле каждому(-й) из вас, чтобы провести шарик через лабиринт.
Совет: в этом варианте тоже можете попробовать играть на время, используя секундомер.

Вариант 3: новый лабиринт

Когда ты научишься быстро и ловко проводить шарик через лабиринт, видоизмени конструкцию игрового поля. Ты можешь как угодно переставлять все его детали, чтобы получить новый лабиринт. Вариант лабиринта, который понравится тебе больше всего, можно зарисовать или сфотографировать, чтобы позже построить его еще раз.

CN 游戏说明

搭建好迷宫后，即可马上开始玩游戏。这个游戏有多种不同的玩法。下文将一一解释不同的玩法：

游戏目的：
游戏目的是引导金属小球穿过迷宫顺利到达终点，小球在中途不能掉出游戏区或卡在角落里。

玩法 1：正确路径

拿起金属球，并将其放在游戏区内的起点位置。

双手抓紧迷宫，引导金属球穿过迷宫，并注意必须保持平衡。确保动作不要太大，因为这样会导致金属球掉出场外。当金属球顺利到达终点时，你就赢得了比赛。

这需要一点技巧和练习。一旦你顺利地将小球安全地送到终点，你就可以接受新的挑战了。拿一个秒表或带秒针的时钟，记录金属球从起点穿过迷宫到达终点所需的时长。下一次能缩短你完成的时间吗？

玩法 2：良好的团队合作

对于第二种玩法，你需要一个同伴。将金属球放在起点位置。然后，你们两个各抓起游戏区的两个角。现在，你们需要良好的协作能力和一点点敏锐的触感。
你们的目标是让金属球顺利到达终点。要想一举成功，就必须协调你们的动作。看谁需要将游戏区往哪个方向移动，以便让小球穿过迷宫。
小建议：对于这种玩法，你也可以用计时方式来得出最快的完成时间。

玩法 3：一个新滚球迷宫

当你可以操纵金属小球顺利通过当前的迷宫后，就到了要重新搭建新滚球迷宫的时候了。你可以灵活地移动游戏场内的所有配件，来搭建一个新滚球迷宫。如果你特别喜欢某个特定的结构，你可以把它画下来或者拍下来，那么下次你就可以重新搭建出一模一样游戏区。